



9

PETITION

TO THE KING.

FOR AUTHORITY AND ALLOWANCE
to expound the Apocalyps in Hebrew
and Greek,

To shew Iewes and Gentiles:
that Rome in Cēsars and
Pope, is therein still
damned.

And for translators to set over all into other
large-vs'd tongues.



1611.

6. 2.



Ince the time that the Iesuities, my liege
 L. are busy with our K. I held it my duety
 to shew readynes to combate with them.
 And because the Apocalyps revealeth per-
 petual wrath of God vpon Rome for killing
 of Christ as was told by Balaam, *Numb. 24.*
 I made two English Commentaries vpon that book: one
 brief, to shew the harmony of the visions: the other large:
 shewing how God in one word lappeth the whole tenour
 of Romes badnes. Because it is not fit for me to steale a
 victory: I would make two Cōmentaries moo: in tongues
 which the Pope is bound to vnderstand: one in Ebrew
 vpon an Ebrew translation: an other in Greek vpon Iohns
 owne style. The Hebrew would yeeld this commodity.
 The Apocalyps in two sorts draweth all the law to it. It
 sheweth Christ from all the law and prophets: and the
 curse of Rome from all the old cursed since the serpent de-
 ceived Eve. This cannot be so well done in any tougue
 as in Ebrew: as Iohn translateth Ebrew most strictly: and
 this would winne millions of Iewes, which grone to be
 taught. Sr Iohn Fortescue of honourable memory, re-
 ceiving the Hebrew books, which I printed vpon myne
 own charges, told the messenger cōfidently, that he would
 obteyn of the K. a very great stipend to go forward. But
 the very aged honourable gentleman was prevented by
 death: that the K. might shew himself willing of himself:
 in his enemies cause: that the Pope may be known of all
 Iewes that he is the taile of the old Dragon. So both
 Iewes and Papists shalbe together here benefited. Yea and
 Turks too. Of which argument I may here lay down part
 of a letter of the Lieger at Constantinople, written to M.
 Richard Stapers merchant. These be his words. *There*

To the Kings Maieſty.

is a Iew taking himſelf learned, and hearing of the good fame of M. H. Broughton, hath invited him to make proof of his learning, by the due answer expected by the Iew from the ſayd Broughton. And therefore I require your worſhip; though as I heare, he be not in London, yet to cauſe the ſame to be ſent unto him, and to procure answer: and if it were poſſible to cauſe him to come hither: being, as I heare, little eſteemed there. I aſſure your worſhip it might turne to the benefit of Chriſtendom..

Yours Barton.

I was at Baſil when the Iewes letter, and the Ambaſſadours came to my hand: and I printed the Iewes letter: and others in Ebrew to Archb. Whitgift, and in Greeke to the reſt of the Biſhops. And when they deſpiſed the cauſe: they and the like ſped never the better: and vpon myne own charges I printed, and ſcattered books. I wiſh your Maieſties charges to clear all the Bible ſo. And this much for Hebrew handling of the Apocalyps. Now for Greeke. The Caſars wickednes ſhould be told briefly: whereby they are ſo hatefull to God: from Greeks, beſt in their own tongue: and the Popes continuall trechery to overthrow the Eaſt Empire, ever ſince great Conſtantine left hated Rome: and I would expound in Greeke all the Apocalyps for Græcia: and choſe out of their Commentaries all that is good. A Greeke Biſhop told me they haue 30. which he will help me too, by the Patriarch. Wee haue but two printed. I requeſt your Maieſties authority and allowance for this paynes: even to hire alſo others to turn all to other tongues. This ſummer might at Baſil, where plenty is of Ebrew Printers, ſerue me for to expound in Ebrew, the Apocalyps: and the next, for the Greeke: and the reſt of my life ſhould open the conſent of
all

To the Kings Maieſty.

all the Bible ſhewing Chriſt, in Adams tongue: which
work would force Academiques to better agreement: as
that litle which I haue done in Ebrew, is welcome to all
ſorts. This I dare promiſe your M. by Gods help, that
you ſhall never repent of liberality this way: and I
moſt humbly requeſt your royall wiſdome to
regard aright this moſt weighty cauſe.

Your Maieſties

humble ſubiect,

H. BROUGHTON.

2. 4. 5

4. 2. 6 1

10

A Censure of the late translation for
our Churches: sent vnto a Right
Worshipfull knight, Attendant
vpon the King.

TH E late Bible, Right Worshipful,
was sent me to censure: which bred
in me a sadnes that will greeve me
while I breath. It is so ill done. Tell
his Maiest. that I had rather be rent
in pieces with wilde horses, then any such tran-
slation by my consent should bee vrged vpon
poore Churches. I will article.

I.

My advertisement they regarded not, but still
make SETH a foole to name his sonne sorowfull
Enosh: whē, as they translate, men began to call
vpon the Name of God. All the ten Fathers
names beare sadnes that the seede of the serpent
would bring the flood. Thus Moyse meant.
SETH called his sonne sorrowfull Enosh: (be-
cause) Then sprange corruption in steed of cal-
ling vpon God with good vnderstanding, as
I. Pet. 3. handleth the cause. And the Babel Thal-
mud: and Iarchj 600. yeares old: & 900. Arabiq
Sadaias: and the late Iewes Pagnin, & Tremelius.
This stubburne error deserved all punishment:

da-